

cząc od dnia, w którym jedna z zainteresowanych stron zaczęła go, to dany spór będzie przedłożony na wniosek jednej z zainteresowanych stron właściwemu sądowi Umawiającej się Strony, na której terytorium inwestycja została dokonana. Jeżeli w ciągu osiemnastu miesięcy od przedłożenia sporu sądowi nie zostanie wydany wyrok, to zainteresowany inwestor może odwołać się do trybunału arbitrażowego, który będzie kompetentny do rozstrzygnięcia danego sporu.

3. Jeżeli sąd, o którym mowa w ustępie 2 tego artykułu, wyda orzeczenie, które narusza normę prawa międzynarodowego, w tym postanowienia niniejszej umowy, lub jeżeli dany sąd odmówi inwestorowi prawa dochodzenia roszczeń, to zainteresowany inwestor może odwołać się do trybunału arbitrażowego.

4. Trybunał arbitrażowy, o którym mowa w ustępach 2 i 3 tego artykułu, będzie utworzony dla każdej sprawy oddzielnie. Postanowienia ustępów od 2 do 8 artykułu 9 będą miały zastosowanie *mutatis mutandis*, z zastrzeżeniem że strony sporu wyznaczają arbitrów, a gdy nie zostaną dochowane terminy przewidziane w tym artykule, każda ze stron może zwrócić się do Przewodniczącego Międzynarodowej Izby Handlowej w Paryżu o dokonanie koniecznych nominacji.

5. W przypadku gdy obie Umawiające się Strony staną się stronami Konwencji o rozstrzyganiu sporów inwestycyjnych między państwami a obywatelami innych państw, wyłożonej do podpisu w Waszyngtonie dnia 18 marca 1965 r., spory między którąkolwiek z Umawiających się Stron a inwestorem drugiej Umawiającej się Strony, z zastrzeżeniem postanowień ustępu 1 tego artykułu, będą przedkładane do postępowania pojednawczego lub arbitrażowego Międzynarodowemu Centrum Rozstrzygania Sporów Inwestycyjnych.

6. Żadna z Umawiających się Stron nie będzie wszczywać roszczenia w związku ze sporem przekazanym przez jej inwestora właściwemu sądowi Strony, na której terytorium została dokonana inwestycja, lub do arbitrażu zgodnie z postanowieniami tego artykułu, chyba że ta druga Umawiają-

ca się Strona nie wykonała lub nie zastosowała się do wyroku lub orzeczenia wydanego w tym sporze.

Artykuł 11

Wykonywanie zobowiązań

Każda Umawiająca się Strona będzie przestrzegać zobowiązań przyjętych w odniesieniu do inwestycji dokonanych przez inwestorów drugiej Umawiającej się Strony.

Artykuł 12

Wejście w życie, wygaśnięcie

1. Niniejsza umowa wejdzie w życie w dniu, w którym obie Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie w drodze pisemnej, że zostały spełnione ich wymogi konstytucyjne dla wejścia w życie niniejszej umowy.

2. Umowa pozostanie w mocy przez okres piętnastu lat. Następnie będzie ona przedłużana na czas nieokreślony, chyba że jedna z Umawiających się Stron wypowie ją w drodze pisemnej na dwanaście miesięcy przed upływem terminu jej ważności. Po upływie piętnastu lat umowa może być wypowiedziana w każdym czasie, lecz zachowa ona moc przez dwanaście miesięcy, licząc od dnia, w którym została przekazana notyfikacja o wypowiedzeniu.

3. W odniesieniu do inwestycji dokonanych przed datą wejścia w życie wypowiedzenia umowy, postanowienia jej artykułów od 1 do 11 zachowają moc przez następny okres piętnastu lat.

Sporządzono w Montevideo dnia drugiego sierpnia tysiąc dziewięćset dziewięćdziesiątego pierwszego roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i hiszpańskim, przy czym obydwie teksty są jednakowo autentyczne.

Z upoważnienia
Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej:
K. Skubiszewski

Z upoważnienia
Rządu
Wschodniej Republiki Urugwaju:
Gros Espiel

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:
— została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
— jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
— będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 17 stycznia 1992 r.

Minister Spraw Zagranicznych: K. Skubiszewski

L.S.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: L. Wałęsa

292

ÓSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 31 stycznia 1995 r.

w sprawie wejścia w życie Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wschodniej Republiki Urugwaju w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzonej w Montevideo dnia 2 sierpnia 1991 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 12 ustęp 1 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Wschodniej Republiki Urugwaju w sprawie popierania i wzajemnej ochrony inwestycji, sporządzonej w Montevideo dnia 2 sierpnia 1991 r., dokonane

zostały przewidziane w tym artykule notyfikacje i w związku z powyższym umowa weszła w życie dnia 21 października 1994 r.

Minister Spraw Zagranicznych: A. Olechowski

WYDZIAŁ WYDAWNICTW I POLIGRAFII GOSPODARSTWA POMOCNICZEGO URZĘDU RADY MINISTRÓW
uprzejmie informuje o możliwości zaprenumerowania na rok 1995 następujących wydawnictw:

DZIENNIK USTAW

Cena rocznej prenumeraty wynosi 240 zł (2 400 000 zł),

MONITOR POLSKI

Cena rocznej prenumeraty wynosi 75 zł (750 000 zł),

MONITOR POLSKI „B” zawierający sprawozdania finansowe spółek akcyjnych i innych podmiotów gospodarczych

Cena rocznej prenumeraty wynosi 190 zł (1 900 000 zł),

ORZECZNICTWO SĄDU NAJWYŻSZEGO Zbiór urzędowy, zawierający orzeczenia Izby Administracyjnej, Pracy i Ubezpieczeń Społecznych

Cena rocznej prenumeraty wynosi 125 zł (1 250 000 zł),

BIULETYN RADY LEGISLACYJNEJ zawierający dokumenty i informacje o działalności Rady Legislacyjnej przy Prezisie Rady Ministrów oraz artykuły i studia dotyczące problemów legislacji, źródeł prawa, procedur i technik legislacyjnych

Cena rocznej prenumeraty wynosi 37 zł (370 000 zł),

DZIENNIK URZĘDOWY MINISTERSTWA ZDROWIA I OPIEKI SPOŁECZNEJ zawierający resortowe akty prawne Ministra Zdrowia i Opieki Społecznej

Cena rocznej prenumeraty wynosi 15 zł (150 000 zł),

Instytucje, urzędy i osoby fizyczne zainteresowane prenumeratą powyższych wydawnictw proszone są o dokonanie wpłaty na konto: **BPH S.A., XVI Oddział Warszawa, nr 320010-1717-139.11,**

**Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Urzędu Rady Ministrów,
ul. Powsińska 69/71, 02-903 Warszawa.**

Wszelkich informacji na temat prenumeraty lub zakupu powyższych wydawnictw udziela:
Wydział Wydawnictw i Poligrafii GP URM, tel. 694-67-52 i 694-67-50, telefaks 694-62-06.

Pojedyncze egzemplarze Dziennika Ustaw i Monitora Polskiego można nabywać za gotówkę:

w WARSZAWIE:

— w punkcie sprzedaży Wydziału Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego Urzędu Rady Ministrów, al. Jana Chrystiana Szucha 2/4, tel. 29-61-73,
— w punktach sprzedaży: ul. Grójecka 67/69 (Księgarnia Ekonomiczna), ul. Karolkowa 28 (PH JARD Press), ul. Krakowiaków 66/78 („Kolporter”); al. Solidarności 83/89 (Księgarnia Bankowa), al. Solidarności 119 (Wydawnictwo „Bellona”, Księgarnia im. Żeromskiego), al. Solidarności 127 (Księgarnia Sądowa), ul. Wójcickiego 1/3, paw. 14 (Biuro Informacji Organizacyjno-Prawniczej „Infor”), ul. Świętokrzyska 12 (ELINEX), ul. Zamenhofska 1 (Dom Wydawniczy ABC), ul. Żurawia 1A (Księgarnia Wydawnictw Prawniczych i Ekonomicznych), ul. Wozniakowskiego 34 (G.L.M. Przedsiębiorstwo Handlowo-Usługowe) — egzemplarze bieżące;

poza WARSZAWĄ w punktach sprzedaży:

— **BIALA PODLASKA:** ul. Brzeska 41 (Urząd Wojewódzki); **BIALYSTOK:** ul. Mickiewicza 5 (sąd — księgarnia „Interesik”), ul. Świętojańska 13, p. 501 (Wydawnictwo BETA); **BIELSKO-BIALA:** ul. Cieszyńska 10 (sąd); **BYDGOSZCZ:** ul. Wały Jagiellońskie 4 (sąd — Księgarnia Sądowa); **CHELM LUBELSKI 1:** ul. Szymanowskiego 7/14 (Biuro Rachunkowe); **CIECHANÓW:** ul. 17 Stycznia 7 (Zakład Administracyjno-Gospodarczy Urzędu Wojewódzkiego); **CIESZYN:** ul. Bobrecka 1 (Spółka Cywilna „Infoplex”); **CZĘSTOCHOWA:** ul. Dąbrowskiego 23/25 (sąd); **ELBLĄG:** ul. Trybunańska 25 (sąd); **GDĄNSK:** ul. Na Stoku 49B (Urząd Skarbowy — księgarnia „Interesik”), ul. Nowe Ogrody 30 (bud. Sądu Wojewódzkiego — księgarnia „Interesik”, Sąd Rejonowy); **GDYNIA:** pl. Konstytucji 5 (sąd), Skwer Kościuszki 13 (Księgarnia Prawnicza ABC); **GLIWICE:** ul. Powstańców Warszawy 23 (sąd); **GORZÓW WIELKOPOLSKI:** ul. Jagiellończyka 8 (Urząd Wojewódzki — biblioteka zakładowa), ul. Mieszka I 33 (sąd — Księgarnia Sądowa); **KALISZ:** al. Wolności 13 (sąd); **KATOWICE:** ul. Andrzeja 16/18 (sąd); **KIELCE:** ul. Jana Pawła II 9 (sąd), ul. Seminaryjska 12A (bud. Sądu Wojewódzkiego — księgarnia „Interesik”); **KONIN:** ul. Noskowskiego 1b; **KOSZALIN:** ul. Chopina 7 (Biuro Rachunkowo-Podatkowe); **KRAKÓW:** ul. Basztowa 22 (bud. Sądu Wojewódzkiego — księgarnia „Interesik”), ul. Krowoderskich Zuchów 2 i ul. Wadowicka 12 (bud. Urzędu Skarbowego — księgarnia „Interesik”), ul. Przy Rondzie 7 (bud. Sądu Wojewódzkiego — księgarnia „Interesik”); **KROSNO:** ul. Bieszczadzka 1 (Urząd Wojewódzki); **LUBLIN:** ul. Krakowskie Przedmieście 43 (bud. Sądu Wojewódzkiego — księgarnia „Lex”), ul. Krakowskie Przedmieście 78 (Księgarnia Prawnicza); **ŁÓDŹ:** ul. Dowborczyków 9/11 (bud. Urzędu Skarbowego — księgarnia „Interesik”), ul. Przedzalniana 5/7/9 (BUR-Press), pl. Dąbrowskiego 5 (bud. Sądu Wojewódzkiego — księgarnia „Interesik”), ul. Zamenhofska 2 (bud. ZUS — księgarnia „Interesik”), ul. 6 Sierpnia 84/86 (bud. Urzędu Skarbowego — księgarnia „Interesik”); **OLSZTYN:** ul. Opolska 42 (P.W. ARHAT); **OPOLE:** pl. Wolności 7/8 (Księgarnia Prawnicza „Kodeks”), ul. Piastowska 14 (Urząd Wojewódzki); **OSTRÓW WIELKOPOLSKI:** ul. Sądowa 2 (sąd); **PŁOCK:** ul. Kościuszki 6 (Wojewódzka Biblioteka Publiczna); **POZNAN:** ul. Młyńska 1 A (sąd), ul. Galileusza 2 (punkt informacyjno-kolportażowy); **PRUSZKÓW:** ul. Wojska Polskiego 52, paw. 3 (DRUKAN); **PRZEMYŚL:** pl. Dominikański 3 (Zakład Obsługi Urzędu Wojewódzkiego); **RADOM:** ul. Żeromskiego 53 (Zakład Obsługi Urzędu Wojewódzkiego); **RZESZÓW:** ul. Sreniawitów 3 (sąd); **SIERADZ:** pl. Wojewódzki 3 (Urząd Wojewódzki); **ŚLUPSK:** ul. Norwida 10/50 (Agencja STA-HA), ul. Szarych Szeregów 13 (Księgarnia Sądowa); **SUWAŁKI:** ul. Noniewicza 7 (Urząd Wojewódzki); **SZCZECIN:** ul. Koński Kierat 16/2 („Starówka”), ul. Odrowąża 2 (księgarnia „Kontrakt”), ul. Małkowskiego 7/2 („Buchalter”); **ŚWIDNICA:** pl. Grunwaldzki 14 (sąd), ul. Długa 1 (księgarnia „Eureka”); **TARNOBRZEG:** ul. Mickiewicza 7 (Zakład Obsługi Urzędu Wojewódzkiego); **TARNÓW:** ul. Dąbrowskiego 29 (sąd); **TORUŃ:** ul. Fosa Staromiejska 12/14 (bud. Sądu Rejonowego — Księgarnia Sądowa); **WŁOCŁAWEK:** ul. 3 Maja 17 (Zakład Obsługi Urzędu Wojewódzkiego); **WROCŁAW:** ul. Krupnicza 6/8 („Paragraf”), ul. Sądowa 1 (PHU „Paragraf”), pl. Powstańców Warszawy 1 (PHU „Andrew-Tag”); **ZIELONA GÓRA:** pl. Stowiański 1 (sąd).

Wydawca: Urząd Rady Ministrów

Redakcja: Departament Prawny, 00-583 Warszawa, Al. Ujazdowskie 1/3, P-29.

Skład, druk i kolportaż: Wydział Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego URM,
02-903 Warszawa, ul. Powsińska 69/71, P-1, tel.: 694-67-52, 694-67-50 i 694-67-03, telefaks (2) 694-62-06.

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Wydziale Wydawnictw i Poligrafii Gospodarstwa Pomocniczego URM, Warszawa, ul. Powsińska 69/71.